

海 地

英语 同音异义词



四川人民出版社

英语同音异义词

Homophones

——附英美用词对照

海地 编注

四川人民出版社

一九八五年·成都

责任编辑：张世翔

封面设计：魏诗国

英语同音异义词

海 地

四川人民出版社出版

(成都盐道街三号)

四川省新华书店发行

自贡新华印刷厂印刷

开本787×1092毫米 1/64 印张 8 插页2 字数112千

1985年12月第一版

1985年12月第一次印刷

印数：1—8500 册

书号：9118·38

定价：1.35 元

前 言

英语词和汉语词在语音结构方面差异很大。英语词是一种多音节词，其中多数为二至五个音节构成。六、七个音节甚至八、九个音节构成的词也有（如 *predeterminarianism* — 宿命论及 *extraterritoriality* — 治外法权等词），它们与仅由一个音节构成的词均属少数。

英语同音异义词（*homophones*）指的是那些每个音节，包括重音发音都相同，而词形和词义不同的单词，如：*stationary* 与 *stationery* 皆音（*['steɪʃənəri]*），*sistern* 与 *cistern*（皆音 *['sɪstən]*）等类的词，而不是指那些词形相同而读音和词义不同的同形异音异义词（*heteronyms*），如 *commune* *['kɒmjʊ:n]* 与 *commune*

[kə'mju:n], hinder ['hində] 与 hinder ['haində] 等。

英语词汇中的同音异义词究竟有多少尚无人作过统计。一般估计可能占英语词汇的百分之三。同音异义词属于词汇学研究的一个方面，从实践体验看来，同音异义词的收集工作比较难，短期内很难收录无遗。笔者在较长时期的英语教学过程中不时留心这个方面，现已收集整理出同音异义词约一千六百个。可以说常见的均已收入。其中少数词仅见于古典文学、历史或科技书籍，如 e'er, ere 及 eyre，若将它们与 air 及 heir 两词合起来五词编为 [eə] 一组，从扩大英语词汇面考虑，对教学或翻译工作者也有一定参考价值，因此也酌量编入了一部份。编者阅历、水平有限，编辑过程中错误难免，希读者不吝

内 容 提 要

本书共收集英语同音异义词约一千六百个，分别列为720组，其中两词同音的590组，三词同音的106组，四词同音的16组，五词同音的8组，可供英语专业学生及英语教学工作者在词汇教学与研究方面参考之用。

略 语 表

n. = noun	名 词
pron. = pronoun	代 词
v. = verb	动 词
vt. = verb transitive	及动物词
vi. = verb intransitive	不及物动词
v. aux. = verb auxiliary	助动词
a. = adjective	形容词
ad. = adverb	副 词
num. = numeral	数 词
art. = article	冠 词
prep. = preposition	介 词
conj. = conjunction	连 词

int. = interjective

感叹词

(口) 口语, 英 国口语	(拉) 拉丁语	(物) 物理
(美方) 美国方 言	(希神) 希腊神 话	(化) 化学
(美口) 美国口 语	(罗神) 罗马神 话	(纺) 纺织
(美) 美国英语	(史) 历史	(电) 电学
(俗) 俗语, 英 国俗语	(哲) 哲学	(讯) 电讯
(美俗) 美国俗 语	(宗) 宗教	(无) 无线电
(方) 方言, 英 国方言	(律) 法律	(数) 数学
(苏格兰) 苏格 兰语	(天) 天文学	(自) 自动控制
(爱尔兰) 爱尔 兰语	(气) 气象学	(建) 建筑
(俚) 俚语, 英 国俚语	(空) 航空	(矿) 矿业

〔美俚〕美国俚 语	〔海〕航海	〔冶〕冶金
〔古〕古语	〔生〕生物学	〔地〕地质
〔雅〕雅语	〔动〕动物学	〔商〕商业
〔语〕语言学	〔植〕植物学	〔乐〕乐器
〔废〕已不用的 词语	〔鸟〕鸟类	〔音〕音乐
〔罕〕罕用语	〔鱼〕鱼类	〔体〕体育
〔蔑〕蔑称	〔医〕医学	〔圣〕圣经
〔贬〕贬义	〔军〕军事	〔摄〕摄影
〔喻〕比喻	〔测〕测量	〔印〕印刷
〔诗〕诗歌用词	〔药〕药学	〔机〕机械
〔法〕法语	〔解〕解剖学	〔复〕复数
〔澳〕澳大利亚 特有英语		

目 录

前言

略语表

同音异义词词组……………1—265

索引……………267—300

附录

1. 英美不同用词…………… 301

2. 英美不同用语…………… 386

3. 英美不同拼写…………… 424

4. 英美不同发音…………… 447

5. 美国简化字…………… 481

A

[ei]

a art. 一，一个；任何一个；每一

ay int. 唉！（表示悲哀、悔恨等）

ay (e) ad. 〔古〕常常；永远

['æbə]

aba n. 骆驼毛（或山羊毛等）的织物；
（阿拉伯人穿的）宽大的无袖长袍

abba n. 父亲；〔宗〕上帝

['eibl]

abele n. 银白杨（也读）[ə'bi:l]

able a. 有能力的；能干的

Able n. 通讯中用以代表字母的词

[æd]

ad n. 广告 (= advertisement)

prep. 〔拉〕达；到；根据

add vt. & vi. 增加；加上；补充

[ˈæriəl]

aerial a. 空气的；空中的；架空的；
无形的

ariel n. 〔动〕一种羚羊（产于阿拉伯
及其周围地区）

Ariel n. 莎士比亚剧（Tempest）中的一
一精灵名；（中世纪传说中的）气精
[əˈfrʌnt]

affront vt. 侮辱；冒犯；毅然对抗

n. 当众侮辱

afront ad. 在前面；在对面

[a:]

ah int. 啊！呀！唉！（表示惊奇、欢
喜、悲哀等的感叹词）

are v. be的现在时单数第二人称及复

数第一、二、三人称

n. 公亩 (= 100平方公尺或0.15 市亩)

[eid]

aid vt. 帮助; 支持

n. 援助; 救护; 助手; 辅助物

aide n. 副官; 幕僚; 随从参谋; 助手

[eil]

ail vt. & vi. 烦恼; 不愉快; 有病痛; 生病

ale n. 淡色啤酒

[æ]

air n. 空气; 神态; 微风; 曲调

vt. 晾(衣)烘干; 通空气; 发表见解; (无线电、电视)播送

e'er ad. [诗] = ever, 老是, 始终; 时时, 常常

ere prep. & conj. [古] [诗] 在...

之前

eyre n. [史] 巡回; 巡回法庭

heir n. 后嗣; 继承人

[ˈeəjɪp]

airship n. 飞船

heirship n. 继承权

[aɪl]

aisle n. 过道; 走廊; 通道

isle n. 小岛

vt. 使成岛

vi. 住在岛上

I'll [ɪ] = I shall; I will

[eɪt]

ait n. [英] 河中或湖中小岛

ate v. (eat的过去式) 吃(也读[et])

eight num. 八, 八个

[ˈeɪlə]

ala n. 翅; 翼状部; 腋下

alar a. 有翅的；翼的；腋下的

[ɔ:l]

all a. 完全的；所有的；整个的；极度的

ad. 完全地；十分；（球赛等）双方得分相等，打平

pron. 大家，全部；全部

n. 一切

awl n. 锥子；鞋钻

[a:mz]

alms n. 施舍；施舍物；捐款；救济金

arms n. 军械；武器；兵种；纹章

vt. & vi. 武装；装备

[ə'laud]

aloud ad. 高声地；出声地

allowed v. （allow的过去式及过去分词）允许，准许；容许，容得

['ɔ:ltə]

altar n. 祭坛；圣台

alter vt. & vi. 改变；变更；改做（衣服）

[ə'muə]

amour n. 不正当的男女关系，桃色事件

Amur n. 阿穆尔河（即黑龙江）

['æŋkə]

anchor n. 锚；锚状物

vt. & vi. 抛锚泊（船）；把…固定住；抛锚；固定

anker n. 荷兰（丹麦、瑞典等国）液量名（约四十升）；有四十升容量的桶

['æŋgl]

Angle n. 盎格鲁人

angle n. 角，角位，角的度数；钓鱼者

vt. 使转角度; 钓鱼, (非法)

攫取

[a:nt]

ant n. 蚂蚁 (也读: [ænt])

an't = are not; am not (也读:
[eint])

aunt n. 阿姨; 姑母; 姨母; 婶母; 舅
姆; 大娘

['a:bə]

arbor n. [机] 轴; 轴刀, = [美]
arbour

arbour n. 林荫道; 棚架; 凉亭
[a:k]

arc n. 弧; 拱 (洞); 弓形 (物);
[电] 弧光

ark n. (圣经中的) 方舟; 约柜 (装
有十诫碑两块的箱子); [美] 大平
底船